Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 24:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I poślę między nich miecz, głód i zarazę, aż wyginą z ziemi, którą dałem im oraz ich ojcom.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Poślę między nich miecz, głód i zarazę, aż wyginą z ziemi, którą dałem im oraz ich ojcom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I będę posyłał na nich miecz, głód i zarazę, aż będą wytraceni z ziemi, którą dałem im oraz ich ojcom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będę posyłał na nich miecz, głód i mór, aż do końca wytraceni będą z ziemi, którąm był dał im, i ojcom ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Poszlę też na nie miecz i głód, i mór, aż będą wytraceni z ziemie, którąm im dał i ojcom ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ześlę na nich miecz, głód i zarazę, dopóki nie znikną z powierzchni ziemi, którą dałem im i ich przodkom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I skieruję przeciwko nim miecz, głód i zarazę, póki nie wyginą z ziemi, którą dałem im i ich ojcom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyślę za nimi miecz, głód i zarazę aż zostaną zgładzeni z ziemi, którą dałem im i ich ojcom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ześlę na nich miecz, głód i zarazę, aż wyginą z ziemi, którą dałem ich przodkom”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I ześlę na nich miecz, głód i zarazę, aż zostaną wytraceni z ziemi, którą nadałem im oraz ich praojcom. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І нашлю на них меч і голод і смерть аж доки не зникнуть з землі, яку Я їм дав. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Poślę na nich miecz, głód i mór, dopóki nie wyginą z ziemi, którą oddałem im i ich ojcom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I będę posyłał przeciwko nim miecz, klęskę głodu i zarazę, dopóki nie wyginą z ziemi, którą dałem im oraz ich praojcom” ʼ ”. |

1. 1) <x>300 15:2</x>; <x>300 34:17</x> [↑](#footnote-ref-2)